



**UNIVERSITÀ DI PAVIA**  
**Dipartimento di**  
**Giurisprudenza**

Pavia, data del protocollo      Oggetto:      Attivazione di una procedura di selezione per l'affidamento di un incarico individuale di prestazione occasionale o professionale.  
Proponente prof. Marco Ferraresi

**AVVISO DI SELEZIONE n. 2/2023**

**Incarico individuale di prestazione occasionale o professionale presso il Dipartimento di Giurisprudenza (art. 7, c. 6, d. lgs n. 165/2001 e s.m.i.).**

Il Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia, Prof.ssa Cristina Campiglio, ai sensi dell'art. 7, c. 6, d. lgs n. 165/2001 e s.m.i., del Regolamento dell'Ateneo in vigore dal 30 gennaio 2007 e preso atto della delibera del Consiglio di Dipartimento del 29 marzo 2023, che accerta l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno, intende affidare a un esperto di particolare e comprovata specializzazione un incarico individuale di prestazione occasionale o professionale avente per oggetto funzioni altamente qualificate nell'ambito di:

*Svolgimento di attività di traduzione di testi attinenti il diritto del lavoro dall'italiano all'inglese*

Attività oggetto dell'incarico:

- traduzione, dall'italiano all'inglese, di provvedimenti giurisdizionali di organi giudiziari italiani e di relativi commenti critici

Durata dell'incarico: mesi uno

Titolo di studio richiesto: laurea in giurisprudenza o in Lingue e Letterature straniere

Requisiti professionali:

- specifica competenza, comprovata esperienza di studio e di ricerca in relazione all'oggetto dell'incarico, accertata sulla base dei titoli e delle precedenti esperienze lavorative.

I titoli valutabili e i relativi punteggi ottenibili sono i seguenti:

- a) esperienza nelle traduzioni dall'italiano all'inglese e viceversa (sino ad un massimo di 30 punti);
- b) esperienza nelle traduzioni in materia di diritto del lavoro (sino ad un massimo di 30 punti).

L'attività prevede un compenso di € 2.200= lordo percipiente.

La spesa graverà sul progetto "DIRLAVCORS – Corsi singoli in diritto del lavoro del bilancio del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia.

Le domande di partecipazione (allegato 1), con la presa visione dell'informativa Trattamento dei dati personali (allegato 2), accompagnate dal curriculum vitae et studiorum (allegato 3) e da copia del documento di identità, dovranno pervenire al Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza, sito in Strada Nuova, 65 – 27100 **entro le ore 12:00 del giorno 20 Aprile 2023**, con una delle seguenti modalità:

- invio a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo: [amministrazione-centrale@certunipv.it](mailto:amministrazione-centrale@certunipv.it)  
L'indirizzo PEC del mittente deve essere intestato al soggetto che partecipa al bando di concorso, pena l'esclusione dalla selezione.
- invio mediante posta elettronica semplice (email) agli indirizzi: [carmela.senatore@unipv.it](mailto:carmela.senatore@unipv.it) - L'indirizzo e-mail del mittente deve essere intestato al soggetto che partecipa al bando di concorso, pena l'esclusione dalla selezione.



Apposita commissione esaminatrice valuterà i curricula mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste. Qualora dall'esame dei curricula non sia possibile evincere elementi sufficienti per la selezione, la Commissione si riserva la facoltà di sottoporre anche solo una parte dei candidati ad un colloquio.

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti:

- a) il personale di categoria D o EP (se appartenente ai ruoli del personale tecnico amministrativo) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiara di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del responsabile della struttura di afferenza (in tal caso non compete alcun compenso);
- b) il personale di cui al punto a) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiara disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
- c) persone esterne all'Università di Pavia.

L'autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza è richiesta a tutti i dipendenti.

Non hanno titolo a partecipare alla selezione, ai sensi dell'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della legge n. 240 del 30 dicembre 2010, coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con i seguenti soggetti:

- Rettore
- Direttore generale
- Componente del Consiglio di Amministrazione
- Professori afferenti al Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia

Ai sensi dell'articolo 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni ed integrazioni, il responsabile del procedimento amministrativo attinente alla procedura concorsuale di cui al presente avviso di selezione è la dr.ssa Francesca Capuano, segretario amministrativo di coordinamento del Dipartimento di Giurisprudenza, sito in Strada Nuova n. 65 -27100 Pavia – tel. 0382/986920 - 0382/984395.

Il presente avviso sarà pubblicato sulla pagina web riservata agli incarichi <http://www-3.unipv.it/incarichi/> e all'Albo ufficiale di Ateneo <http://www-5.unipv.it/alboufficiale/>, la graduatoria finale sarà pubblicato all'Albo ufficiale di Ateneo <http://www-5.unipv.it/alboufficiale/>

Prof.ssa Cristina Campiglio  
Direttore del Dipartimento  
di Giurisprudenza  
Documento firmato digitalmente